

《权力的游戏》追剧笔记 S06E06: 如释重负

剧情概述:

第 5 集末尾, 在阿多的守护下, 梅拉带着布兰逃出了山洞, 但他们很快被异鬼追上, 情况万分紧急。就在此时, 一个神秘人物突然前来营救布兰, 他正是已经离开很久的班杨叔叔。吉莉与山姆的家人见面; 艾莉亚面对着艰难的选择; 詹姆与大麻雀正面交锋, 以失败告终。这一集的标题“吾血之血”(Blood of My Blood), 在龙母成为卡丽熙时有出现过, 它的大概意思是同生共死。这一集的结尾, 龙来找龙母了!

这《权力的游戏》第六季剧集已过半, 绝对的一集比一集精彩。上一集阿多为阻挡异鬼以身作盾, 性命堪忧。剧迷们也是哭倒一片。但是据扮演阿多的演员说, 这是一个开放结局, 你并没有看到阿多死掉, 他可能没死。不过, HBO 已经上传了演员的拍摄采访视频, 看来再复活也没戏了。权力的游戏本来就是一部一言不合就死人的剧, 虽然伤心, 但相信大家早已习惯。

下面看看这一集精彩的语言点, 看完之后会更爱它哦~

剧情: 小玫瑰和托曼在地牢中见面谈话。小玫瑰对自己以前的所作所为做出忏悔。

relief 如释重负 (本意: n. 减轻; 安慰)

We all breathed a sigh of relief when he left.

他走了以后, 我们大家都如释重负地松了口气。

如释重负这个成语, 在英语中只用一个词就可以表达到位。同样的, 也有英语中好长一句话, 中文一个词语就可以表达清楚。英语君下次遇到再给大家讲解。

let (it) go 放开, 释放

Forgive and let go of it all.

原谅自己, 让一切随风而逝吧。

Oh, come off it, you don't think we'd let you go alone?

哦, 别傻了, 你难道以为我们会让你单独行动吗?

没错, Let it go 也是《冰雪奇缘》里的大家耳熟能详的歌。非常好听!

剧情: 山姆带着吉莉回到家乡, 他们全家同桌吃饭时, 山姆父亲得知山姆一直在读书, 很是嫌弃, 觉得他不是个男人。

Your nose buried in books. 你终日埋首于书籍之中。

地道表达: have one's nose in a book

英文解释: to read books all the time. 一直都在读书。

Bob has his nose in a book every time I see him.

每次我看到鲍勃, 他都是在读书。

注意: 虽然是埋首于书籍之中, 但是英文表达是鼻子埋在书里, 不是头哦, 不要记错啦!

剧情: 吉莉听闻山姆父亲讽刺山姆还不会拿刀, 就为山姆辩驳他曾经杀过异鬼, 救过她。

drive into 打入, 敲进

Woosnam sliced his drive into the bushes.

伍斯纳姆的开杆球打进了灌木丛中。



drive sb. into a corner: 逼得某人走投无路

He set his teeth and felt discounted when he watched the rich drive the poor into a tight corner.

他一看到富人将穷人逼入绝境，就气得咬牙切齿，要打抱不平。

剧情：艾莉亚获得最后一次机会，要杀死一位舞台剧的表演者克雷恩夫人，这是下毒后他们俩的对话。不过，因克雷恩夫人出色的演技和和善的为人，艾莉亚最后放弃了。

expressive 富于表情的;富于表现力的

You have very expressive eyes.

你有一双炯炯有神的大眼睛。

You can train people to be more expressive.

你可以训练人们使其更具表现力。

expressive eyes 具有表现力的眼睛，一看到这句话，英语君就仿佛看到这样一双会说话的眼睛，眼里全都是戏。

剧情：大麻雀和修女押解着小玫瑰来到了大殿前的广场上，似乎是要对小玫瑰进行游街惩罚。荆棘女王不想这一切发生，就与詹姆合作将要讨伐大麻雀。

overtake v. 1) 超[车]; 追上前面的人 2) 事件出人意料地降临于..., 突然发生在...身上

The red car was pulling out ready to overtake.

那辆红色汽车驶离车列准备超车。

Tragedy was shortly to overtake him, however.

然而，不幸将很快降临到他的头上。

